

英语交际能力与策略

悦宅皂怎上雅舞录上蛋上耘上早选录:
悦宅贵录上糟录葬上岱奈哪录早录译

主编 摇 苏承志 摇摇摇摇摇

编著 摇 苏承志 摇 周 摇 曦

张滢婕 摇 薛 摇 雁

復旦大學 出版社

前言

随着我国对外开放的逐步深入,英语正越来越被认为是对外交流中必不可少的交际工具。“英语热”近四年来长盛不衰,一批又一批的青年人、中年人甚至老年人走进各类学校学习英语,全民的英语水平有了极大的提高。与此同时,在英语专业圈内,语言学的研究也有了长足的进步,大量西方国家的语言学经典著作和最新研究成果被引进国内,我国从事语言学研究的人数也有了空前的增长。

近四年来,笔者也啃读了一些语言学著作,特别是社会语言学、语用学、跨文化交际等领域的专著,并给硕士研究生讲授“社会语言学”的课程。在阅读和授课的同时,我常常思考一些问题,譬如:语言是交际工具,那么语言学理论又如何具体地为交际这一实用的目的服务?有些英语学习者学了多年英语,还通过了不同级别的考试(如大学英语四、六级,英语专业四、八级,英语中、高级口译考试等等),但他们中有相当一部分人在试图用学到的英语与英语国家人士进行交际时却会发生各种各样的交际失误(甚至造成严重的交际障碍),以致不能达到交际的目的。这些交际失误是什么因素造成的?如何运用语言学的理论去克服这些交际失误,或避免其发生,使交际获得成功?对这一系列问题的思考常会迸发出一些火花,也会产生一些冲动。“火花”使我意识到一些英语学习者所遇到的交际失误是可以运用某些交际策略或技巧而得以避免或弥补的。“冲动”使我迫切地感到有责任和义务把那些交际策略或技巧传授给广大的英语学习者,使他们尽快摆脱交际失误的困扰。于是,便有了本书的构想。

本书既是一本语言学的普及教材,又是一本英语交际实用指南。本书的目的是帮助广大英语学习者掌握英语交际的一系列策略,从而成为成功的交际者。在编写中,我们力求深入浅出、通俗易懂,使广大英语学习者都能较为轻松地读懂本书。本书的读者对象是:英语专业或非英语专业的大学本、专科生或研究生、大中学校英语教师、外资企业员工、涉外旅行社导游、长期或短期的出国人员以及其他英语学习者和需要运用英语与外籍人士进行交际的人员。在本书编写过程中,我们力求满足不同层次读者的不同需求,使各类读者群都能从书中得益。中等(甚至)以上英语水平的读者将是本书最大的受益人群,本书将一方面提

高他们的语言学理论修养,另一方面提高他们的英语交际能力;具有高级(或)增补学士学位英语水平并学过语言学的一些基础理论的读者可从交际策略和大量实例中加深对语言学理论的理解,并借助每章后的“深入阅读文献”进一步做理论上的探索,从而从根本上提高英语交际能力;英语水平较低、或从未接触过语言学理论的读者不必过分拘泥于理论,可把阅读重点放在交际策略和实例上,以提高实际的交际能力为目标,同样可以获取不少益处。

本书部分内容已在上海师范大学为英语专业四年级学生开设的名为“英语交际策略”的选修课上使用。选课的学生对该课程表现出浓厚的兴趣。学生的反馈意见显示,他们认为这门课程确实在一定程度上提高了他们用英语进行交际的能力;另外,浅显的语言学理论和大量的实例使他们觉得语言学的理论并不像以前想像的那样枯燥乏味、高深莫测。

本书共分15章,每章讨论一个专题。每章的内容包括:(1)与该专题有关的浅显的理论;(2)实用性较强的交际策略;(3)演示交际策略使用的大量实例。此外,每章的起始处有一个“本章导读”,以引导读者,特别是缺乏理论背景的读者进入该章内容。每章结尾处的“小结”是为了帮助读者掌握该章的主旨。“小结”后面附有“深入阅读文献”,以满足部分读者进一步探求理论原理的需要。书后附有“英汉术语索引”和“汉英术语索引”,供读者查阅。

本书由我进行前期创意策划,并制订全书提纲。最后由我审校了全部书稿。参与本书编写的除我以外,还有三位青年学者:我的同仁周曦和张滢婕,以及已被英国牛津大学教育研究系国际比较教育研究专业录取、即将赴英攻读硕士学位的薛雁。参编者的具体分工如下:

苏承志:第1章“交际能力综述”

第2章“交际双方的角色关系”

第3章“话轮的更迭”

第4章“间接语言及其使用”

第5章“话语的交际动力”

周曦:第6章“会话含义”

第7章“关联和语境”

第8章“语用模糊”

张滢婕:第9章“礼貌和面子”

第10章“文化差异对交际的影响”

薛雁:第11章“选择适当的语码”

第12章“言语性别差异——缩小性别距离”

此外,张滢婕还编制了“目录”、“参考文献”、“英汉术语索引”和“汉英术语索引”。

他们三位的加盟给予我很大的支持,同时也缩短了全书的编写周期。在此谨向他们表示诚挚的谢意。

在编写本书的过程中,我们参阅了不少专著和论文,也借用了一些会话实例(详见“参考文献”)。在此谨向所有作者致谢。复旦大学出版社外语编辑室为本书的出版提供了支持和帮助,并做了大量实际的工作,在此也一并向他们表示恳切的谢忱。

本书从开始构想到脱稿共花了近两年半的时间。回想全书的编写过程,不禁感慨万千,深知编写一本好书的难处。在本书的编写中,我觉得最难的便是做到“深入浅出”。面对书稿,欣喜之余也会生出几分遗憾。尽管我们做出了不少努力,但限于我们的水平和学识,书中一定存在不尽如人意之处,也会有些疏漏甚至谬误。恳请专家、同行和广大读者不吝赐教。

苏承志

圆园零年 远月

于上海师范大学外国语学院

目摇摇录

前言

(员)

交际能力综述

(员)

员摇摇语言能力和语言行为

(员)

员摇摇交际能力

(猿)

员摇摇交际能力的习得和培养

(源)

会话含义

(苑)

圆摇摇合作原则

(苑)

圆摇摇合作原则的遵守和违反

(怨)

圆摇摇会话含义

(员园)

圆摇摇会话含义的推导

(员园)

圆摇摇交际策略

(员园)

礼貌和面子

(员苑)

猿摇摇礼貌原则

(员苑)

猿摇摇面子论

(员苑)

猿摇摇面子

(员苑)

猿摇摇威胁面子的行为

(员苑)

猿摇摇礼貌策略

(员苑)

猿摇摇不采取补救措施、公开实施威胁面子行为的策略

(员苑)

猿摇摇正面礼貌策略

(员苑)

猿摇摇负面礼貌策略

(员苑)

猿摇摇非公开实施威胁面子行为的礼貌策略

(员苑)

猿摇摇不实施威胁面子行为的礼貌策略

(员苑)

源

交际双方的角色关系

源源摇 人际关系和人际距离

源源摇 权势与同等——人际关系的两个重要因素

源源摇 指示语和社会交际

源源摇 选用得体的称谓形式

源源源摇 英语称谓形式的分类

源源源摇 英语称谓形式的选用规则

源源摇 缩短与对方的心理距离

源

源

源

源

源

源

源

源

缘

选择适当的语码

缘源摇 语言变体与语码

缘源源摇 方言

缘源源摇 语域

缘源摇 多种语码产生的背景——双语或多语现象

缘源摇 语码转换与成功交际

缘源源摇 情景性语码转换

缘源源摇 隐喻性语码转换

缘源摇 语码混合与成功交际

缘

缘

缘

缘

缘

缘

缘

缘

缘

远

言语性别差异——缩小性别距离

远源摇 各种语言中的言语性别差异现象

远源摇 言语性别差异产生的原因

远源摇 语音差异与交际

远源摇 语调差异

远源摇 话语风格差异——改变你的说话方式

远源源摇 话语量

远源源摇 话题控制

远源源摇 语义贬抑——选择合适的用词

远源源摇 指示男性和女性的名词与代词

远源源摇 词序

远

远

远

远

远

远

远

远

远

远

远

苑

话轮的更迭

苑缘瑶 话轮更迭、重叠和冷场

苑缘瑶 从对方拿过话轮的技巧

苑缘瑶 保住话轮的技巧

苑缘瑶 重叠和冷场的修补

苑缘瑶 相邻对

苑缘瑶 构成相邻对的两个部分

苑缘瑶 说出“不合意的”第二部分的技巧

苑缘瑶 避免自己的期待受挫的技巧

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

愿

间接语言及其使用

愿缘瑶 言语行为

愿缘瑶 三维的言语行为

愿缘瑶 言语行为的功能类别

愿缘瑶 间接言语行为

愿缘瑶 间接发出指令的策略

愿缘瑶 间接指令的形式

愿缘瑶 陈述句和疑问句用作间接指令的策略

愿缘瑶 间接发出命令的策略

愿缘瑶 语言间接程度及其决定因素

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

怨

关联和语境

怨缘瑶 关联理论概述

怨缘瑶 关联与认知

怨缘瑶 关联与语境

怨缘瑶 关联原则和最佳关联

怨缘瑶 明示—推理模式

怨缘瑶 与关联和语境有关的交际策略

怨缘瑶 说话者策略——建立语境效果,创造最佳关联

怨缘瑶 听话者策略——拓展语境效果,获取最佳关联

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

(愿缘)

语

语用模糊

语用模糊概述

语用模糊的概念

语用模糊的原因

语用模糊的类型

从内容上来分

从形式上来分

主动使用及限制对方使用语用模糊的策略

主动使用语用模糊

限制对方使用语用模糊

语用模糊

语用模糊

语用模糊

语用模糊

语用模糊

语用模糊

语用模糊

语用模糊

语用模糊

语用模糊

语

话语的交际动力

主位、焦点和交际动力

主位结构

信息焦点

主语、施事者和主位

决定交际动力大小的因素

加大主位性中立话语交际动力的策略

被动化

主位性变序

其他词序调整

加大主位性非中立话语交际动力的策略

倒装

外置

存在结构

断裂结构

话语的交际动力

话语的交际动力

话语的交际动力

话语的交际动力

话语的交际动力

话语的交际动力

话语的交际动力

话语的交际动力

话语的交际动力

话语的交际动力

话语的交际动力

话语的交际动力

话语的交际动力

话语的交际动力

话语的交际动力

语

文化差异对交际的影响

跨文化交际概述

中国和英语国家的文化差异

跨文化交际的障碍

提高跨文化交际能力

文化差异对交际的影响

文化差异对交际的影响

文化差异对交际的影响

文化差异对交际的影响

文化差异对交际的影响

参考文献

(页码)

英汉术语索引

(页码)

汉英术语索引

(页码)



交际能力综述

本章导读：

要讨论交际能力和交际策略,首先要搞清什么是交际能力,什么样的人才能说是具备了交际能力。对于中国的英语学习者而言,究竟为什么学习英语,怎样才算学好了英语?要回答这些问题,首先要从悦霖和耀增提出的“语言能力”和“语言行为”谈起。只有掌握了这两个概念,才能理解“交际能力”的真正含义。本章是提纲挈领的一章,是从宏观上对交际能力所作的概要性描述。请对本书的目录作一番扫描,下面各章所涉及的内容都是在本章理论的宏观指导之下的具体的交际策略。

语言是人类交际的工具。学习英语,尽管各人都出自不同的目的,但是最终目的都是为了用英语进行交际。因此,衡量一个人英语学得怎么样,主要看他是否具有在不同的情景下与英语为母语的人们进行交际的能力。

什么是交际能力?很多语言学家和语言教育家从不同的角度探讨并解释这一问题。这里我们就来对他们的论述作一番简略的综述。

1 语言能力 和 语言行为

要搞清交际能力的来龙去脉,必须先从“语言能力”和“语言行为”谈起。20世纪60年代,美国语言学家 乔姆斯基创立了转换生成语法(1965年)。1970年代,他在《句法理论若干问题》(1970年)中提出了“语言能力”和“语言行为”的概念。

颠倒过来。诸如此类的言谈错误的出现并不证明说话人语言能力低下,而可能

是由疲劳、心不在焉、激动、紧张等行为因素（~~袁振业其著作中解释~~）造成的（~~砸曹都~~）
~~袁振业其著作中解释~~：意愿、意愿。

1 援 交际能力

悦果老瑞提出语言能力和语言行为这两个概念后，在语言学界产生了极大的影响，同时也遭到了一些语言学家的质疑。不少人认为，语言能力的概念确能反映人类语言习得的心理过程，但显得过于理想化。另外，语言能力不能概括人类在交际过程中所必须具备的全部能力。人们（特别是第二语言或外国语的学习者）除了掌握诸如音系、句法、词汇等语言知识以外，还必须懂得并能运用在不同的交际语境中进行互动的规则。譬如，在婚礼上讲话的规则和在葬礼上讲话的规则有什么不同，跟自己的上司说话和跟自己的下属说话所用的语言又有何区别。这些都是需要掌握并熟练运用的。

员质年，美国人类学家和社会语言学家 阅彦生与曹案发表了《论交际能力》（韵壮悦宅宅史量翻翻悦宅贵翻翻翻）一书。匀曹案认为，除了语言能力以外，人们还需要另一种能力，即“交际能力”（悦宅宅史量翻翻翻悦宅贵翻翻翻）。换言之，人们必须懂得在社交方面什么是得体的（~~另别翻翻翻~~），什么是不得体的（~~登另别翻翻翻~~），并能随话题、情景、人际关系等因素对自己使用的语言进行调整。因此，交际能力不仅包括使用语法规则组成符合语法的句子的能力，而且包括知道何时、何地、向何人使用这些句子的能力。交际能力涵盖以下几个方面（~~砸曹都解释~~）~~袁振业其著作中解释~~：

员援相关语言的语法和词汇知识，如英语名词的可数性及单复数，动词的时、体、语态、语气等，简单句、并列复合句和主从复合句、各类从句等；英语构词的三种方法：合成、派生和转化，等等。

圆援话语规则（~~则彦则曹案解释~~）的知识，如知道如何开始和结束谈话，在不同的言语活动（~~另曹都解释~~）中应谈论什么话题，在不同场合下对不同的人该用什么称谓形式，等等。

猿援掌握如何使用不同的言语行为（~~另曹都解释~~），如问候、请求、道歉、致谢、邀请、告别等，并对其作出反应。

源援知道如何得体地使用语言，如能够根据不同的社会场景（~~另曹都解释~~）以及交际者之间不同的角色关系（~~则彦则曹案解释~~）选用得体的语言类型（~~则曹案解释~~）~~袁振业其著作中解释~~，并能理解在不同的语境（~~另曹都解释~~）中口头或书面用语的意义。例如：

例员 摇阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏

这个英语句子可以是说话人对当时当地天气和气温的客观描述,也可以表示说话人当时的主观感觉,又可以表示请求对方关门、关窗或打开暖气。

员世纪 愿年代初,什森和 杂等提出,交际能力应是一个由三种能力组成的系统:语法能力(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏)、社会语言能力(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏)和策略能力(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏)。具体内容如下:

员语法能力包括语言形式的各个方面,如音系、句法、词汇等,即讲出、写出并理解某一语言的音系、句法和词汇形式的能力。

员社会语言能力即在社会文化语境(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏)中得体地使用语言的能力,它是以语言使用的社会文化规约(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏)和话语规则为主要依据的。

员策略能力即有效地向听话人发送(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏)信息的能力,包括使用交际策略(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏)解决交际中出现的问题的能力,这种策略包括为修补因语言行为的变异(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏)和语言能力的欠缺(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏)所造成的交际失误(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏)而需要使用的语言的(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏)或非语言的(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏)交际策略。

此后,语言学家对交际能力的解释越来越宽泛。有人提出交际能力应涵盖语用能力(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏);也有人提出交际能力还应包括文化能力(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏),等等。

1. 援 交际能力的习得和培养

对于英语为母语的人们而言,交际能力是随着语言能力的提高而习得的。所谓习得(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏),即是在无意中学到的。这种习得从 员到 猿岁时就开始了。研究(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏)表明,猿岁的孩子已经学会了许多会话策略:他们已经知道如何开始跟别的孩子对话,学会了如何吸引并保持对方的注意力,并掌握了几种“话轮更迭”(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏参见第 苑章)的策略。他们已学到了很多如何对别人的话作出反应的窍门。

上述这些技能在 猿到 缘岁时得到了进一步的发展。这种发展特别表现在对决定交际成功的一些社会因素的逐渐谙熟,譬如如何正确使用称谓形式(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏参见 源源和礼貌标记(阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏如 阿嚏则嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏嚏),如何间接地

深入阅读文献

圆 悦 老 弱 增 量 援 (灵 效 粵 菜 雜 料 肉 類 蒜 蒜 鹹 肉 冬 菇 燻 鴨 悅 宅 薑 薑 配 春 援 配 載 孕 腹 援
 圆 勻 咭 蒜 閱 援 (灵 效 粵 菜 雜 料 肉 類 蒜 蒜 鹹 肉 冬 菇 燻 鴨 悅 宅 薑 薑 配 春 援 配 載 孕 腹 援
 勻 咭 蒜 援 (漢 援 雜 料 肉 類 蒜 蒜 鹹 肉 冬 菇 燻 鴨 悅 宅 薑 薑 配 春 援 配 載 孕 腹 援
 隨 勻 咭 蒜 閱 援 (灵 效 粵 菜 雜 料 肉 類 蒜 蒜 鹹 肉 冬 菇 燻 鴨 悅 宅 薑 薑 配 春 援 配 載 孕 腹 援
 遺 贈 砸 毀 仄 助 助 已 援 (漢 援 雜 料 肉 類 蒜 蒜 鹹 肉 冬 菇 燻 鴨 悅 宅 薑 薑 配 春 援 配 載 孕 腹 援
 再 舉 貳 粵 菜 雜 料 肉 類 蒜 蒜 鹹 肉 冬 菇 燻 鴨 悅 宅 薑 薑 配 春 援 配 載 孕 腹 援



会话含义

本章导读：

日常生活中,我们每天都在用语言和他人交流。交流中,语言运用的形式和手段是五花八门、各种各样的。

有人喜欢絮絮叨叨地把一件事情的来龙去脉、前因后果,一五一十地说得清清楚楚,让对方听得明明白白,不用费劲地去猜测。

而有人却在某些特定的场合下,出于某些特定的缘故,使用含混不清的语言或完全不相干的内容,这样的语言信息传递给对方之后,对方不得不进行必要的推理来推断出说话人的意思。

因此,在语言交际中进行推理是一件十分必要的事,而且也是一件非常常见的事。

2 援 合作原则

交谈,是由谈话的参与者所发出的一连串相互关联的话语所组成的。谈话的参与者往往在交谈尚未开始或刚刚开始时,就有了一个共同的交际目的,例如,双方想要通过对话来达成一份贸易协议,或是想要摆脱分歧达成一致意见,等等。他们想要实现这一目标,就要拥有交际时的一份默契,并朝着他们共同的目的而努力,这样才能构成一次成功的谈话(何兆熊,1997:15)。

为了保持这种默契,谈话的参与者在交谈的过程中一定要遵守某种原则,以保证让谈话顺利进展,使谈话成为有意义的交际。美国哲学家格莱斯(Grice, 1913-1988)把这

员援数量准则 (匡蒙斯经济原则)

❶ 不要比所需的更详尽

质量准则 (国家标准 GB 19001)

(4) 不说自己认为不真实的话

④ 不说缺乏足够证据的话

猿援关联准则 (砸藻建鄢操土西孝智)

提供与话题相关的信息

源暖方式准则 (酉云来撰)

⑤ 不用晦涩的词语

● 避免歧义

猿 简洁 (避免赘述)

源 要有条理

[illegible]

月：再繁 陳嘉豐 蘇北漢 陳棟 趙國 劉國明 廖國 廖國 廖國

月的回答遵守了数量准则,达到了 粤的问话所需的详尽程度,又没有过分地详尽。

例 國 搖 粵 栽 種 藥 草 藥 材 造 藥 廠 辛 藥 廣 肇 順 德 豐 增 龍

月：粵戒癰瘰癧時疫暑燥壯熱瘰癧土疔癰瘰

月的回答遵守了质量准则,是真实可信、有证据的。

例 圆 圆 摇 粤: 匀 则 赠 赅 孕 孺 暖 宰 藻 藁 藻 稽 丑 援

月：艮 燥 癸 建 丑 癸 癸 癸 癸 癸 癸

月的回答遵守了关联准则,提供的信息与粤所提的话题是有关联的。

例 圆源摇粤：宰燥世侧糠运藻戮藻糖藻蒙

月：再鑿 寺鑿鑿鑿

月的回答遵守了方式准则，简洁明了，没有歧义。